



Un classico della letteratura contemporanea in uscita per Safarà Editore:

“LANARK-Una vita in quattro libri”

«Uno dei pilastri della narrativa del XX secolo»

The Guardian

Il 3 dicembre esce in libreria "Lanark - Una vita in quattro libri" di Alasdair Gray, classico della letteratura scozzese nella sua prima traduzione in lingua italiana - con prefazione dello scrittore statunitense Jeff VanderMeer.

Publicato per la prima volta in lingua inglese nel 1981, “Lanark” ha immediatamente collocato Gray nell’empireo dei più importanti autori britannici ed è stato comparato, tra gli altri, a Dante, Blake, Joyce, Orwell, Kafka, Huxley e Lewis Carroll.

L’opera verrà presentata per la prima volta in occasione di *Più Libri Più Liberi a Roma*, venerdì 4 dicembre alle ore 18.00, in un dialogo con il traduttore Enrico Terrinoni.

“Lanark” è parte del progetto editoriale di narrativa con il quale Safarà Editore è risultata tra le 4 case editrici italiane (e le 58 europee) vincitrici del programma di finanziamento europeo EACEA – Literary Translation Program, il prestigioso bando che intende favorire la circolazione di opere letterarie in traduzioni di alta qualità in Europa, e promuovere le case editrici impegnate nella loro pubblicazione.

Safarà Editore vi ha partecipato con il progetto KEL - Kaleidoscopic European Literature - che prevede la pubblicazione di autori provenienti da più diversi paesi dell’Unione Europea. (Il programma completo dei 9 titoli premiati in calce al comunicato).

La prima delle pubblicazioni del progetto è il classico "Lanark – Una vita in quattro libri" di Alasdair Gray, considerato da molti una delle più importanti figure del panorama letterario di lingua inglese, in uscita nelle librerie italiane il 3 dicembre per la collana di narrativa di Safarà Editore.

Publicato per la prima volta in lingua originale nel 1981, **viene presentato per la prima volta in lingua italiana**. La traduzione è firmata da **Enrico Terrinoni**, la prefazione dallo scrittore statunitense **Jeff VanderMeer** autore best-seller con la Trilogia dell'area X - "Annientamento", "Autorità" e "Accettazione".

"Lanark" verrà **presentato il 4 dicembre a Roma** in occasione di *Più Libri Più Liberi*, durante un incontro con Enrico Terrinoni (moderato dal giornalista de Il Manifesto Fabio Pedone) dal titolo *Tradurre un classico contemporaneo: "Lanark" di Alasdair Gray*. L'appuntamento è alle ore 18 presso la sala Ametista (Palazzo dei Congressi di Roma). Safarà Editore sarà presente alla Fiera nello spazio T30.

È attualmente in fase di preparazione una **rappresentazione teatrale tratta da celebre romanzo, il cui tour partirà da Glasgow**, città natale dell'autore e fondamentale protagonista della storia. Tra gli sceneggiatori è presente David Creig, autore dell'adattamento teatrale diretto da Sam Mendes di "Charlie e la fabbrica di cioccolato" di Roald Dahl.

"Lanark" inaugura il nuovo formato delle pubblicazioni di Safarà Editore. «Con questo volume - scrive nella nota grafica il direttore creativo Giuseppe D'Orsi - inauguriamo un segno stilistico che contraddistinguerà la casa editrice per il prossimo futuro, ovvero il taglio inclinato del manufatto. L'inclinazione rende il libro, durante la sua fruizione, ancora più comodo alla lettura e in armonia con la nostra volontà di pubblicare libri trasversali, imprevedibili. Un libro obliquo, che esce dagli schemi conosciuti e ci pone di fronte a inedite prospettive di connubio tra arte visiva e narrativa».

Descrizione - "Lanark - Una vita in quattro libri" racconta i destini di due città che corteggiano il dissolvimento, Unthank e Glasgow, mentre fluttuano incerte sul limitare del passato e del futuro. Lungo le loro strade verranno dipanati gli intricati fili che uniscono le vite di Lanark e di Duncan Thaw i quali, nell'attraversare un vasto e labirintico universo simbolico, ci conducono nei sentieri battuti dell'uomo contemporaneo, tanto pericolosi quanto seducenti, tanto impensabili quanto reali.

Autore - Alasdair Gray (Glasgow, 28 dicembre 1934) è un eclettico scrittore, artista, poeta e drammaturgo scozzese. Personalità poliedrica del panorama artistico europeo, nelle sue opere fonde elementi provenienti dai più diversi generi letterari, in cui il realismo si unisce all'elemento fantastico, la satira sociale al dramma, e lo humour è sempre al servizio della verità della narrazione. L'opera più nota è il suo primo romanzo *Lanark - Una vita in quattro libri*. Scritto in un periodo di quasi trent'anni e oramai considerato un classico della letteratura, è stato definito dal New York Times Book Review «La Divina Commedia del cripto-calvinismo anglosassone». Il suo romanzo *Poveracci!* ha vinto il Whitbread Novel Award e il Guardian Fiction Prize.

Il traduttore - Enrico Terrinoni è professore associato di letteratura inglese all'Università per Stranieri di Perugia. Ha tenuto lezioni e conferenze in più di 20 università italiane ed europee. Si occupa di letterature di lingua inglese, e di teoria e pratica della traduzione. Collabora con Il Manifesto; suoi contributi sono usciti anche sul Corriere della Sera e Il Sole 24 ore. Ha pubblicato diversi libri, saggi e recensioni, oltre a numerose traduzioni dall'inglese di contemporanei e classici (Francis Bacon, Nathaniel Hawthorne). In particolare ha lavorato su James Joyce e l'Ulisse, opera della quale ha

realizzato una nuova e premiata traduzione per Newton Compton. Sta lavorando a una nuova edizione annotata di *Spoon River Anthology* di Masters e alla traduzione italiana di *Finnegans Wake*.

«Non c'è riassunto che possa fare giustizia a quello che Gray è riuscito a fare in Lanark».
BBC UK

«Alasdair Gray è una specie rara nella letteratura anglosassone, un autentico sperimentalista, che ha trasgredito a ogni normale tradizione della prosa, in un delirio conturbante».

David Lodge

Dalla prefazione di Jeff VanderMeer

«Nella terribile devastazione dello scenario di Unthank che ci offre Alasdair Gray, bocche giganti calano dal cielo per divorare il protagonista, Lanark, e un vento freddo si alza “insieme all’odore salato di alghe putrescenti, e poi uno caldo di carne arrostita”. Lanark ne viene inghiottito, e lo stesso accade al lettore».

Jeff VanderMeer è autore di acclamati racconti e romanzi con i quali ha vinto il prestigioso Nebula Award, il BSFA Award e il World Fantasy Award, e con cui è stato finalista allo Hugo Award. Scrive per numerose testate fra cui il «New York Times», «The Guardian» e «Washington Post». Nel 2015 Einaudi ha pubblicato Annientamento, Autorità e Accettazione, volumi della Trilogia dell’AreaX.

Il progetto **KEL** - *Kaleidoscopic European Literature* – prevede per Safarà Editore la pubblicazione di nove opere firmate da scrittori contemporanei provenienti dai più diversi paesi dell’Unione Europea, allo scopo di favorire la conoscenza e la diffusione della sua realtà culturale attraverso traduzioni letterarie di alta qualità. La matrice transnazionale e la vocazione *caleidoscopica* del progetto, che si traduce in una grande eterogeneità di voci, generi e ispirazioni letterarie, sono state premiate nell’ambito del prestigioso programma di finanziamento EACEA (Education, Audiovisual and Culture Executive Program) – Literary Translation Program.

Il catalogo KEL prevede la pubblicazione delle seguenti opere:

- 1) **LANARK - Una vita in quattro libri**, Alasdair Gray (traduzione di Enrico Terrinoni) - SCOZIA
- 2) **Lettera d’amore in scrittura cuneiforme**, Tomáš Zmeškal (traduzione di Laura Angeloni) – REPUBBLICA CECA
- 3) **GAVRILO PRINCIP**, Henrik Rher , (traduzione di Marika Piva) - DANIMARCA

- 4) **JARÐNÆÐI** (*Land of Love, Plan of Ruins*), Oddný Eir, (traduzione di Silvia Cosimini) – ISLANDA
- 5) ***A Girl Is a Half-formed Thing***, Eimear McBride (traduzione di Riccardo Duranti) – IRLANDA
- 6) ***All the Birds, Singing***, Evie Wyld (traduzione di Monica Pareschi) – INGHILTERRA
- 7) **DĚJINY SVĚTLA** (*Storia della luce*), Jan Němec, (traduzione di Elena Zuccolo) – REPUBBLICA CECA
- 8) **STALO SA PRVÉHO SEPTEMBRA (ALEBO INOKEDY)** (*It Happened on September First – or Whenever*), Pavol Rankov (traduzione di Elena Zuccolo)
- 9) **PUNA GLAVA RADOSTI** -*Head Full of Joy*, Ognjen Spahic (traduzione di Ljiljana Avirovic) MONTENEGRO

Per maggiori informazioni:

www.safaraeditore.com

Ufficio stampa:

Elisa Marini press@safaraeditore.com

tel. 0434-1970280